



贵州民族
文化文库



布依族口传歌谣系列丛书

WEANL LAIX BUXQYAI

布依族

传统礼俗歌

贵阳市花溪区民族事务局
贵阳市花溪区布依学会

编



贵州出版集团
贵州民族出版社



贵州民族
文化文库



布依族口传歌谣系列丛书

布 依 族

传统礼俗歌

WEANL LAIX BUXQYALX

贵阳市花溪区民族事务局
贵阳市花溪区布依学会

编



贵州出版集团
贵州民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

布依族传统礼俗歌：布依文、汉文 / 贵阳市花溪区民族事务局、贵阳市花溪区布依学会编. -- 贵阳：贵州民族出版社，2015. 10
(布依族口传歌谣系列丛书)
ISBN 978 - 7 - 5412 - 2238 - 2

I. ①布… II. ①贵… III. ①布依族 - 民歌 - 作品集 - 中国 - 布依语、汉语 IV. ①I277.296.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 214462 号

丛 书 名 布依族口传歌谣系列丛书
书 名 Weanl laix Buxqyaix
布依族传统礼俗歌
编 者 贵阳市花溪区民族事务局 编
贵阳市花溪区布依学会

出版发行 贵州民族出版社
地 址 贵阳市观山湖区会展东路贵州出版集团大楼
邮 编 5500081
印 刷 贵阳海印印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/16
字 数 225 千字
印 张 16.25
版 次 2015 年 10 月第 1 版
印 次 2015 年 10 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5412 - 2238 - 2
定 价 48.00 元



布依族马尾绣——背扇



蜡染背扇



儿童围兜



布依族蜡染衣



儿童帽



儿童帽



蜡染与刺绣



挑花



中年妇女服饰



女童服饰



参加唱歌比赛



参加民族团结周活动



敬拦门酒



敬客人酒



唱婚俗歌



唱古歌



布依族礼仪展演



花溪大寨布依族传统民居



布依族传统堂屋中的摆设



布依族的族花——刺梨花



20世纪40年代花溪公园大门



花溪大寨地戏展演



本书编委会

第一排左起：韦正芳 王 刚 罗孝云 陈 刚 赵开舟

第二排左起：王兴珍 张新雨 陈建新 杨通强 罗忠元 雷 英

前 言

一个民族如果失去自己的文化,就等于失去了一切,失去了一切就等于消亡。

本书所收入的布依族传统礼俗歌,是布依族世代传唱的经典礼俗歌,主要流传在贵阳市花溪区、南明区、云岩区、乌当区、白云区以及黔南布依族苗族自治州的龙里县、贵定县等一带。

布依族传统礼俗歌是布依族先民在漫长的历史长河中创造和积累起来的丰富的口头文学,是用布依语演唱的,是世代口耳相传的宝贵的文化遗产,近年来由于布依族受汉文化的影响日益严重,在贵阳市花溪区以及其他区、县、市,布依族与其他民族人员交际都是讲汉语,在本民族中或与家庭成员交谈也大都用汉语,致使后代人没有学习布依族语言的环境,久而久之布依族语言就有濒临失传的危险。现在只有60岁以上布依族歌手会唱布依族传统礼俗歌,年轻人基本上不会唱,有的甚至听不懂,学唱更难。因此,抢救、整理、传承布依族传统礼俗歌势在必行。

我们根据国务院办公厅《关于进一步加强古籍保护工作的意见》(国发[2007]6号)文件和国家民委、文化部《关于进一步加强少数民族古籍保护工作的实施意见》的文件精神:“做好少数民族古籍的普查工作,为抢救、收集、整理、翻译、出版和保护工作奠定基础”的精神,将世代流传在贵阳市花溪区及其周边区(市、县)的布依族传统礼俗歌进行收集,并将它整理出版。针对布依族传统礼俗歌有长歌和短歌之分的情况,长歌(布依语 weanl laangc*“万浪”),即唱一首长歌就得要唱一小时以上;而短歌(布依语 weanl sais*“万筛”),一首歌一般是八句至十二句。我们本着方便广大爱好者记忆和诵唱,在编辑时遵循由浅入深,循序渐进的原则,将短歌排在前面,长歌排在后面。

本书所收入的礼俗歌以花溪区布依语语音为基础,采用布依文、汉文直译、意译对照形式。标注方法按贵州民族大学布依



布依族

传统礼俗歌

语文专家吴启禄教授提倡的“方音处理”办法,即布依语没有方音差别,只有土语之分,在土语词后加上*号标示。由于城镇化的快速推进,布依语的使用人口在减少、布依语的使用范围在缩小,为给布依文读者提供公益性的布依文阅读书籍,以及满足布依族农村精神文化需求,本书所收入的部分礼俗歌引自布依文老专家、老前辈赵焜、班光瑶、吴启禄等的相关资料,有的资料与其他书中(如《布依族经典古歌》)的礼俗歌有交叉或大同小异的情况,本书将其收入,其目的在于为读者提供普及本,供广大读者阅读与诵唱。

本书在翻译整理过程中得到许多单位的大力支持与帮助,贵州省望谟县布依语文专家、布依语标准音点的王玉贵老师校注语音;贵阳市南明区布依学会秘书长龙丁生审校贵阳布依语语音;贵阳市花溪区民宗局的领导在出版经费方面给予大力支持等,在此,表示衷心的感谢。

编 委

2015年6月20日



布依族

传统礼俗歌

布依族礼俗歌的保护与传承

王兴珍

布依族具有悠久的历史 and 灿烂的文化。布依族的祖先在漫长的生产生活实践中,创造了优美的语言——布依语。布依语是布依族人民重要特征和标志之一。布依族有许多用布依语演唱的礼俗歌,这些礼俗歌随着社会的发展、网络的普及,有逐渐或者趋于消失的趋势。

一、抢救、整理布依族礼俗歌迫在眉睫

从清代后期开始至国民党统治时期,统治者推行民族歧视和民族压迫政策,一部分布依族人为了避免遭受歧视和伤害不得不忍痛放弃自己的布依语言,在社会交往中不再用布依语进行交流,有的在家庭成员中很少用或不再用布依语言进行交流,致使其子女没有学习本民族语言的机会,久而久之布依语就逐渐呈现失传的趋势。在贵阳市布依语濒临失传的程度更为突出。在贵阳市布依族同胞中 35 至 45 岁的中年人,一般只听得懂而不会讲布依语,30 岁以下的青少年基本上都听不懂布依语,更不会讲布依语了。其次,布依族祖先在长期的生产生活实践中还创造了许多优美动听的布依族民歌和布依族古歌,流传了数千年。也正是前面所说的原因,布依族民歌和布依族古歌失传的程度比布依语失传的程度更为严重。第三,众所周知,布依族是一个热情好客、待人友善、讲究礼仪的民族,特别是在婚嫁庆典中尤为讲究,宾主之间以礼相待,以歌传情,通过一定的礼仪,充分表达宾主的内心感情,显得彬彬有礼,增加了婚庆场景的热烈气氛。但是,到 20 世纪 60 年代以后,无形中逐渐淡化。如今,30 岁以下的青少年就没有见过那样热烈而有序的喜庆场面,这一优良的传统也面临失传。

文化艺术绚丽多彩。布依族人编歌唱调的才能闻名于世。布依族民歌“好花红”、“桂花开放幸福来”等经典民歌代表作传



布依族

传统礼俗歌

遍祖国大江南北,深受人们喜爱。而朗朗上口、委婉动听、入情入理、引人入胜的古老的民间歌曲,更是布依族歌曲的精华,是布依族歌曲的阳春白雪,是属于布依族古籍文献的范畴之一。

古籍是记载一个民族文明的重要标志,同时也是传承文明的一种重要形式,是不可再生的文化资源,而布依族传统礼俗歌不但是布依族的宝贵精神财富,更是布依族古籍的重要文献,是当前国家民委要求各地普查、登录、抢救的口碑古籍之一。布依族礼俗歌一般是在婚庆、竖房或重大节庆等重要场合才演唱,故现在会唱布依族礼俗歌的人已经不多了。为抢救濒临失传的布依族口碑古籍,传承和弘扬布依族优秀文化,我们这一代布依人应义不容辞地承担抢救、传承布依族古籍文化的责任,应在布依族人群中大力提倡讲布依语、传唱布依歌、让快要濒临失传的布依族礼俗歌重新焕发新的生命力,让布依族礼俗歌传遍我们布依族同胞居住的每一个村镇、每一个街头、每一个角落,让布依族文化发扬光大,让不懂布依族语言的年轻一代掀起学说布依话、学唱布依歌的热潮。

二、布依族礼俗歌是布依族文化的重要组成部分

布依族有文字,但没有统一的文字。各地布依文字只在当地有限的范围内且只有极少数人会使用,书不同文,字不同音,不能大范围的交流发展。由于不同文,不同音,浩如烟海的布依族古籍没有得到很好的传承。故千百年来深深印入布依族人脑海中的布依族礼俗歌就是布依族的先辈们一代代口耳相传,用歌唱的形式记录传承下来的。这些歌叙述了布依族先民对自然界和人类历史的认识,叙述了布依族先民在漫长的历史长河中创造了光辉灿烂的历史文化、创作了绚丽多彩的民间文学和广为流传的创世歌、叙事歌、礼仪歌、爱情歌等等。这些歌内容非常丰富,歌词含义深邃,音调优美,比喻贴切,逻辑性强,听之,引人入胜。如长诗《创世歌》、《洪水潮天》、《十二个太阳》、《造天造地》、《伏羲兄妹造人伦》、《摸黑歌》等叙述布依族先民富于想象的创世意识和敢于战胜大自然的英雄气概及超人的智慧,让人听后对布依族先民有种深深的敬仰和崇拜。《过年歌》、《亲家歌》、《栽烟劳动歌》等以叙事形式叙述布依族勤劳、勇敢、尊重客人和对美好生活追求的愿望。《筷子歌》、《酒令歌》、《开财



门歌》、《宵夜歌》、《栽花歌》等则让人感到布依族先民自古就倡导本民族要讲究社会礼仪,待人要热情、朴实、诚恳、礼貌,做人要诚实、谦虚、谨慎。故为了表示对客人的尊重,贵客进门要喝进门酒,唱进门歌(开财门歌),席间敬酒唱《筷子歌》、《赞美歌》、颂《敬酒令》等。《思恋歌》、《热恋歌》、《恩爱歌》等爱情歌是青年男女情爱的升华,从初相会唱到赞美、爱慕、约会、迷恋、盟誓以及结成夫妻后的美好愿望,表达了男女青年对自由婚姻的追求。以上各类歌都是用布依族语言对唱,曲调优柔婉转,令人陶醉。以其说布依族人的对歌是一种娱乐活动,不如说是一种互动的才艺展演和互相学习文化艺术的特有方式。所以,我们这一代布依族人再不把布依族古老的优秀文化传承下去,再不让年轻一代布依族人知道为什么要学习布依文化的重要性,可能再过三五十年,我们布依族的民族成分就要更改为汉民族成分了!城市里的不会讲(布依语),近郊的说不全,现贵阳市近郊的年轻布依族人有几个会说布依话?如果你是布依族,你愿意更改为其他民族成分吗?!如果你本身是布依族人而不懂布依族文化,不懂布依族语言,不懂布依族习俗,不懂布依族社交礼仪,你说这还叫布依族人吗?所以,我认为今后各地举行各类布依族文化活动及召开布依学会等应大力提倡说布依话唱布依歌,掀起说布依话、用布依语唱布依歌的热潮。曾记得1997年贵州省布依学会在织金县召开年会时,时任常务副会长的吴志平先生就是用布依话向大会作的工作报告,2009年贵州省布依学会在贵州省军区礼堂召开换届会议时,文艺节目女主持人也用布依语主持,贵阳市布依学会2009年“六月六”举办“布依族礼仪展演”、“布依语竞赛”、“布依古歌比赛”及2010年布依年节敬奉布依族祖宗仪式时,也是用布依语唱诵。时间向流水一去不复返,但吴志平先生抑扬顿挫的布依语报告仍深深印在我的脑海里,节目主持人甜甜的布依族语言仍在耳边回响,贵阳市布依学会“布依族礼仪展演”“布依语竞赛”“布依古歌比赛”中优美的布依族语言和布依年节敬奉祖宗仪式里有节奏的男中音布依话更是令人百听不厌。他们带了一个好头,希望我们更多的有志气的布依族同胞昂起头挺起胸来大声说布依话,大声唱布依歌,大力宣传弘扬布依族文化。





坚持学唱布依歌。学唱布依歌需要时间,要让不会唱布依歌的人跟着会唱的人学,时间一长,慢慢的也就学会了。以我为例,我虽然出生在布依族村寨,但我的父母基本上讲的都是汉语,祖母会讲布依语,但她又误认为布依语不学自然会,故家中无人说布依语。我自然就没有机会学讲布依语,也听不懂布依语。记得年轻的时候,有后生来我们寨歇七月场,姐妹们邀约去对歌。我们唱了两首汉语民歌后,客人就回唱布依语歌。因我们都听不懂布依话,更不会讲布依语,而客人汉话布依话都流利,唱了四句歌唱排歌,唱了民歌又唱布依歌,叙事歌及古歌,后来见我们一句布依歌都不会唱,又听不懂布依话,就唱布依歌讥讽我们,说我们不是正宗布依族人,假冒布依族人,不懂布依族礼仪和规矩。家中老年人见我们毫无反应,就告诉我们说,客人唱布依歌讥笑你们咧,你们这些姑娘都不懂啊,还听得津津有味!一晃几十年过去了,以前姐妹几个傻嘻嘻地误把“讥笑”当“赞美”听的尴尬场面在我脑海里却永远也抹不掉。27年前,也是我调到花溪区民委工作的第三个年头,同事到布依族村寨搞布依文化调研,几位热情好客的中老年人唱布依歌来敬酒,其中就有“三栏西”、“乐忙”、“乐揪”、“笨赛”、“滚打”等的词语。歌声温柔优美、婉转动听,有如大珠小珠落玉盘之美声。可听来听去,就是弄不懂唱的歌词是什么意思,想开口问又怕再受到别人奚落。为了所谓的“面子”,这几个词闷在心里好几年。有一天,我到贵阳市民委办事就借机,向办公室的赵焜请教——“三栏西”、“乐忙”、“乐揪”“笨赛”、“滚打”是什么意思?经过赵焜主任的解释和点拨,我茅塞顿开,原来“三栏西”就是布依语的“三与四”,“乐忙”、“乐揪”就是亲家,“笨赛”是棕榈叶,“滚打”是河水的意义。多一门语言就多一门生存技能,布依语歌蛮好听,布依族语言蛮有意思,布依族人好聪明!从那以后我也就慢慢的爱上了学布依语唱布依歌了。这几年各布依族地区都在举办布依歌节、歌会,布依山乡处处洋溢着优美的歌声,活动中我认真听大家讲,听大家唱,虚心跟大家学,慢慢的我也能用布依语与人对话,还能唱一些简短布依歌了。

当然,一个民族要发展、要进步,就要不断学习别人优秀的先进的文化,用别人的先进文化提高和发展自己。但是,我们在

学习别人优秀、先进文化的同时,更应该倍加注重保护和传承自己民族特有的、独有的、固有的、传统的优秀文化。

三、大力弘扬和传承布依族礼俗歌

布依族文化是布依族人的宝贵财富,同时也是整个中华民族宝贵财富之一。广大的布依族同胞应该增强自信心、自尊心和自豪感,让布依族子孙后代不忘自己是布依族的一员,不忘自己的先民与各民族在共同创造中华民族的历史过程中本民族特有的、独有的、固有的、传统的优秀文化,珍爱自己的民族文化,共同做好拯救、传承和弘扬工作。

1. 进一步认真贯彻落实《贵州省民族民间文化保护条例》,努力提高广大布依族同胞对抢救、传承和弘扬布依族优秀文化重要的现实意义和深远的历史意义。切实行动起来,为着共同的目标努力奋斗。

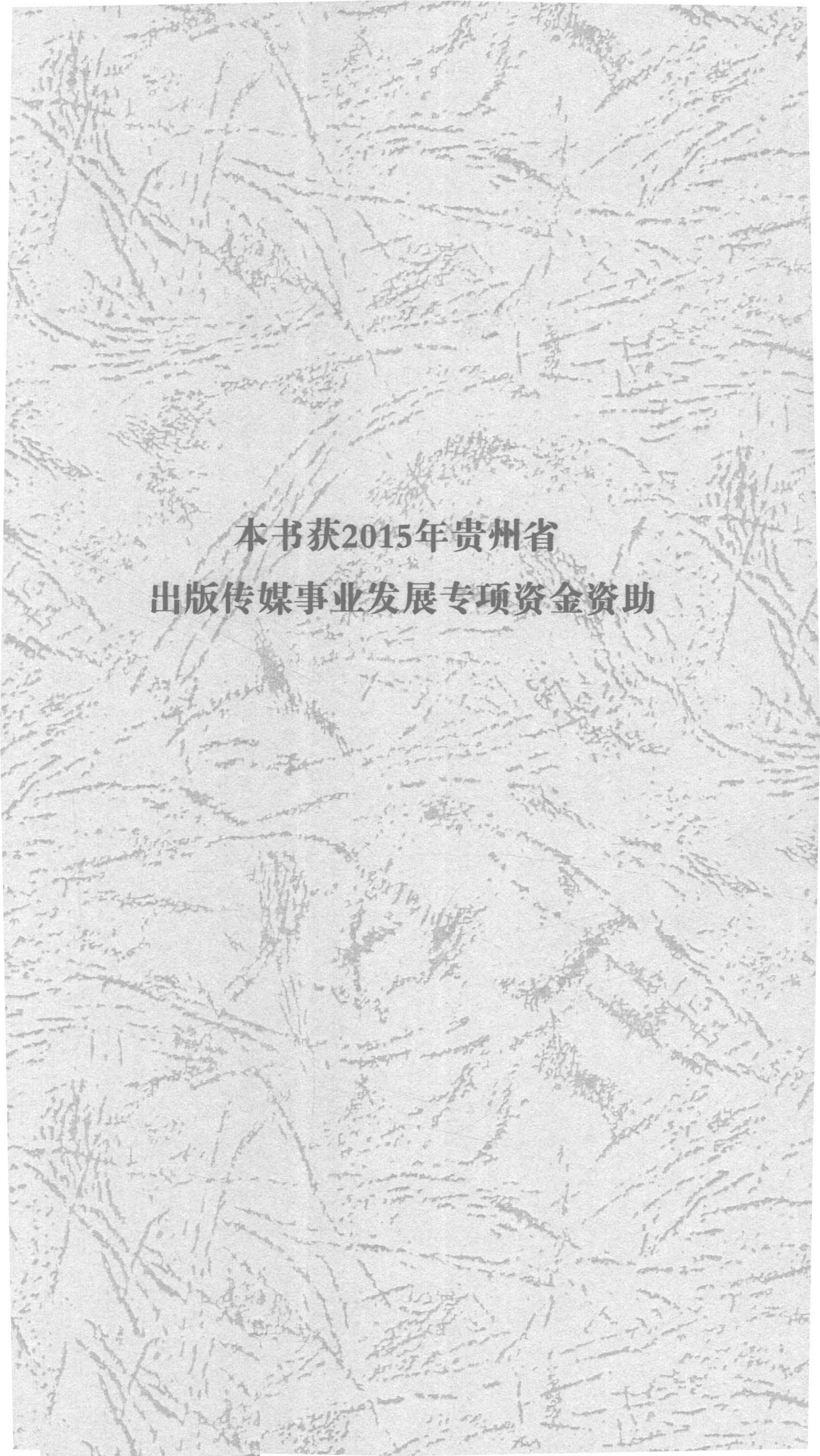
2. 提高认识,思想重视,加强对民族文化保护和领导。省、市、县(区)布依学会在开展各项活动中,要继续坚持带头使用布依族语言,带头唱布依族歌曲。适时举办布依语竞赛和布依语歌比赛,推动说布依语,唱布依语歌的热潮,使其不断升温。

3. 大力提倡在日常生活中(包括在家庭和社会交往)坚持使用布依族语言交际。

4. 制作图文并茂的 DVD 教学光碟,广泛开展布依语和布依歌的教学活动。

5. 在布依族聚居的地方,提倡布依语进校园,实行汉语、布依语双语教学,让学布依语、讲布依语、唱布依语歌从娃娃抓起。





**本书获2015年贵州省
出版传媒事业发展专项资金资助**

编委名单

主任：罗孝云

副主任：陈刚 王刚 韦正芳 杨通强

编委成员：（以姓氏笔画为序）

王兴珍 龙超林 刘亚 陈华信

陈建新 李柏林 罗忠元 罗慧勇

张新雨 赵开舟 班士平 班世秀

黄德峰 雷英 黎毓安

主编：王兴珍

校稿：龙丁生 黄德峰

目 录

Weanl haail dul ziangz* / 开朝门歌	(1)
Weanl lauc gueh yagt* / 迎客酒歌	(4)
Weanl aul deh / 耍筷子歌	(6)
Weanl xos lauc / 斟酒歌	(10)
Weanl jozmbaais genl lauc / 答谢酒歌	(17)
Weanl jozmbaais sucraanz / 做客酒歌	(21)
Weanl banl wanz* / 分烟歌	(33)
Weanl qyol* raanz / 竖房歌	(45)
Weanl zil* weanl ningc* / 谦逊歌	(56)
Weanl gais hanl / 鸡叫歌	(67)
Weanl mbedt* gudt* / 挖蕨歌	(72)
Weanl bilndianl / 生肖歌	(76)
Weanl ramx demh* / 水淹歌	(97)
Weanl reengx / 干旱歌	(104)
Weanl wazlabt* / 摸黑歌	(107)
Weanl sois dinl / 洗脚歌	(120)
Weanl gueh yagt* / 婚宴歌	(129)
Weanl yic* hamh / 歇夜歌	(146)
Weanl ndaml ndaais* / 栽花歌	(160)
Weanl hanh baex / 赞新媳妇歌	(162)
Weanl genl hamz / 苦情歌	(168)

